CRONICA DE LA REUNION DE LA ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL EN SANTANDER. AGOSTO, 1969. UNIVERSIDAD INTERNACIONAL MENENDEZ PELAYO.

Durante los días 17 al 22 de agosto de 1969, se celebró en el Palacio de la Magdalena, de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, de Santander, una reunión de la Asociación Europea de Profesores de Español, cuya finalidad fue tratar los problemas relacionados con la enseñanza de la lengua y la civilización españolas en Europa. También se elaboró el proyecto del I Coloquio Europeo y Asamblea General de la AEPE, que habría de celebrarse en Estrasburgo entre los días 23 y 26 de octubre. Presidieron la Reunión el señor don Max Gorosch, Presidente de la Asociación; el Vicepresidente, señor don Francisco Yndurain, y el nuevo Secretario-Tesorero, señor don Daniel Poyán Díaz.

TEMAS DE DISCUSION EN LAS REUNIONES

Aparte de aquellos temas que a continuación se detallarán, los cuales fueron tratados con extensión, se habló de las cuestiones siguientes: la necesidad de una organización similar al Bureau de L'Enseignement de la Langue et Culture Françaises (BELC), de Francia, para la difusión de la cultura española y ayuda de profesores de este idioma, así como de un equivalente español de "Les Meilleurs Livres Français", para facilitarle al profesor local que enseña español en un país europeo la bibliografía necesaria; la necesidad de encontrar ayuda material para la Asociación a fin de mejorar o reemplazar la del Instituto de Cultura Hispánica, que hasta ahora ha contribuido al desarrollo de la Asociación; los posibles beneficios para la AEPE mediante su integración en el Consejo de Europa; la conveniencia de un portavoz de la Asociación, aparte del "Boletín"; necesidad de coordinación entre las universidades y las escuelas especializadas de traductores e intérpretes; la situación del español en los programas universitarios y de enseñanza media; posibilidad de crear Cátedras separadas de Lengua y de Literatura españolas; cómo solucionar la dificultad de las relaciones con Hispanoamérica: necesidad de becas para profesores e investigadores; creación de un "banco de terminología" para ayuda de traductores; posibilidad de formar grupos nacionales de la Asociación para facilitar la comunicación entre los asociados de cada país.

BOLETÍN AEPE Nº3, DICIEMBRE 1970. Daniel POYÁN DÍAZ. Crónica de la reunión de la Asociació...
Centro Virtual Cervantes

PONENCIAS PARTICULARES Y TEMAS TRATADOS CON MAYOR DETENIMIENTO

I. Ponencia del señor don José María Navarro sobre las dificultades que plantea la enseñanza del español en la región de Hamburgo, Alemania, a la cual siguió una discusión por parte de los asociados reunidos.

II. El problema de los textos. Se recomendó organizar para reuniones futuras exposiciones de libros de texto de interés para los profesores de español. Se resaltó la conveniencia de que los asociados procuraran elaborar una relación de editoriales seleccionada del país donde enseñan, junto con fichas bibliográficas de libros empleados según su propia enseñanza docente, enviando estas relaciones a la Secretaría de la Asociación. Se propusieron como otras posibles fuentes de información el Ministerio de Información y Turismo, el Instituto Nacional del Libro Español, las grandes editoriales de Europa y América, el catálogo publicado por el Instituto de Cultura Hispánica en 1963, durante el Congreso de Filología Románica, que podría servir de orientación.

III. Los métodos audiovisuales. Después de una ponencia presentada por el señor don Pedro Jiménez Ruiz, señalando las limitaciones, condiciones ideales, resultados y material disponible en el campo de la enseñanza audiovisual, se formó un grupo de asociados interesados en este aspecto de la enseñanza. Como fuentes posibles de material, se nombraron la Radio Nacional y la Televisión Española; Dirección de Relaciones Culturales; las Embajadas; Librería Didier, en Francia; grabaciones utilizadas en clases de intérpretes, OFINES; el laboratorio de Fonética del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, que dispone del Archivo de la Palabra de los grandes escritores contemporáneos.

IV. "Tecnología de la educación". El señor Max Gorosch, Presidente de la Asociación, presentó una ponencia sobre la enseñanza (llamada "microsistema") y la relación enseñanza-sociedad ("macrosistema"). A los asistentes se les proporcionó esquemas y material descriptivo preparado por el mismo Presidente Gorosch.

V. Carta a la Televisión Española. Con la aprobación unánime de los asociados reunidos, se decidió redactar una carta a la Televisión Española, agradeciéndole el interés que ha concedido a la labor de don Manuel Criado de Val, que con su programa "El espectador y el lenguaje", contribuye a la pureza del idioma español.

SEMINARIO DE ESTRASBURGO

De los temas ya mencionados, fueron elegidos los siguientes, por considerarse de mayor interés, para ser tratados en Es-

BOLETÍN AEPE Nº3, DICIEMBRE 1970. Daniel POYÁN DÍAZ. Crónica de la reunión de la Asociació...
Centro Virtual Cervantes

trasburgo: 1) Métodos de la enseñanza del idioma. Métodos audiovisuales para principiantes y adelantados. 2) Exámenes (Valoración) en todos los niveles y ambientes. 3) Colaboración entre las universidades y centros especializados, como escuelas de traductores e intérpretes. 4) Intercambio de información: difusión de información sobre materiales, recursos, facilidades, etc., en los países y centros respectivos. 5) Enseñanza de la civilización hispánica: definición, técnicas, medios. Colaboración para obtener material para su estudio. 6) Problemas del fomento del español: a) procedimiento, b) equiparación del español con el inglés y francés, c) formación de profesores, becas, etc., d) cooperación por parte de los centros oficiales hispánicos. 7) Varios.

Los asociados nombrados para la selección de dichos temas fueron los profesores Ventriglia (Italia), Standish (Inglaterra), Jensen (Dinamarca), Van-Lier (Bélgica), Navarro y Banzo (Alemania).

Se pensó que la discusión de estos temas se desarrollase tomando en consideración las cuatro categorías de estudiantes: 1) universitarios, 2) Institutos de Enseñanza Media, 3) escuelas especializadas, de traductores, etc., 4) adultos ("libres").

ACTOS FINALES

La clausura oficial tuvo lugar en el Salón de Actos de la Biblioteca Menéndez Pelayo, con asistencia de los miembros de la AEPE y de los participantes en la Reunión de Hispanistas, entre los cuales cabe destacar al Presidente de la Academia de la Lengua, don Dámaso Alonso; Don Rafael Lapesa, Secretario Perpetuo de la misma, etc.

Después de un almuerzo de camaradería, en el que estuvieron presentes todos los asociados, el señor Suárez de Puga, en representación del Instituto de Cultura Hispánica, ofreció una recepción, en la que confraternizaron con los miembros de la AEPE los hispanistas, que daban por terminadas asimismo sus actividades en Santander.

Informe elaborado por el Dr. D. Daniel Poyán Díaz.

BOLETÍN AEPE Nº3, DICIEMBRE 1970. Daniel POYÁN DÍAZ. Crónica de la reunión de la Asociació...
Centro Virtual Cervantes